



السيرة الذاتية : : أ.د. باهر محمد الجوهرى

26 مارس 1941 الغربية - جمورية مصر العربية	تاريخ ومكان: الميلاد
5 شارع بهجت - النزهة - مصر الجديدة - القاهرة - جمهورية مصر العربية	العنوان:
baher.elgohary@yahoo.com	البريد الإلكتروني:
02/26246464 المنزل: 22626259 تليفون العمل : فاكس العمل: 22627214 النقال الخاص : 01001049821 (+)	أرقام الهواتف:

المؤهلات العلمية:

الشخص	الجامعة	السنة	الدرجة
الأدب الألماني كتخصص أساسى والاستشراق كتخصص اضافى اللغة الألمانية وآدابها وطرق تدريسها	جامعة فيينا - النمسا معهد جوته - ميونخ -mania	1975 1967	الدكتوراة دبلوم دراسات عليها



لسانس اللغة الألمانية وأدابها مدرسة الألسن العليا	1962/1961	وزارة التعليم العالى / جامعة عين شمس	اللغة الألمانية وآدابها
------------------------------------------------------------	-----------	-----------------------------------------	-------------------------

الجوائز ودرجات الشرف والمنح (مع ذكر المسمى والجهة المانحة والسنة):

- وسام الشرف النمساوي في العلوم والفنون من الدرجة الأولى - عام 2009 (ثاني أعلى وسام تمنحه النمسا)
- منحة لدراسة الدكتوراه في اللغة والأدب الألماني والإشتراك من جمهورية النمسا من عام 1971 حتى 1975
- منحة للدراسة في سيمinar مدرسي اللغة الألمانية من جمهورية ألمانيا الاتحادية من عام 1966 حتى عام 1967
- ملحق ثقافي لسفارة جمهورية مصر العربية بألمانيا من علم 1985 حتى عام 1989
- جائزة جامعة عين شمس التقديرية في العلوم الاجتماعية لعام 2020

الخبرة العلمية والعملية بدءاً بالعمل الحالى (أكاديمية، إدارية، أمور أخرى):

الآن	1992	كلية الألسن جامعة عين شمس	أستاذ اللغة الألمانية وأدابها والأدب المقارن والترجمة	1
2008/2007	2001/2000	جامعة السادس من أكتوبر	عميد كلية اللغات والترجمة	2
2001/2000	1999/1998	جامعة عين شمس	وكيل كلية الألسن	3
2001/ 2000	1999/1998	كلية الألسن جامعة عين شمس	رئيس قسم اللغة الألمانية	4
1989	1985	سفارة جمهورية مصر العربية بالمانيا	الملحق الثقافي لسفارة جمهورية مصر العربية بالمانيا	5
1983	1981	جامعة بوخوم بالمانيا الاتحادية	أستاذ زائر ومحاضر	6
حتى 2002 بشكل متفرق	خلال الأعوام من 1981	جامعات بون ودوسلدورف وبوخوم وهايدلبرج بالمانيا الاتحادية ، وجامعات زالسبورج وفيينا وأكاديمية العلوم النمساوية بالنمسا العين - الإمارات العربية المتحدة	أستاذ زائر ومحاضر بجامعات بون ودوسلدورف وبوخوم وهايدلبرج بالمانيا الاتحادية ، وجامعات زالسبورج وفيينا وأكاديمية العلوم النمساوية بالنمسا - وجامعة العين	7



جامعة العين
دبلوم شار

			بالمؤتمرات المحلية بمصر والدولية بالمملكة العربية السعودية والمانيا	بالامارات العربية المتحدة	
حتى عام 1989	منذ تخرجى عام 1962/1961		القاهرة	الترجمة الفورية والتبعية والتحريرية والمنظورة	8
حتى الان	منذ عام 2004		القاهرة	نائب رئيس جمعية لسان العرب لرعاية اللغة العربية	9
حتى الان	منذ عام 1978		القاهرة	عضو اتحاد جمعية خريجي الجامعات والمعاهد الالمانية	10
حتى الان	منذ عام 2004		القاهرة	عضو الهيئة الاستشارية للمركز القومى للترجمة	11
حتى 2014	منذ عام 2011		القاهرة	عضو لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة	12
حتى الان	منذ عام 1988	المانيا الاتحادية		عضو الاتحاد الدولى لعلوم اللغة والأدب германى IVG	13
حتى الان	منذ عام 1988	المانيا الاتحادية		عضو جمعية المؤلفين والكتاب بالمانيا WORT	14
حتى الان	منذ عام 2003	القاهرة		عضو جمعية الأدب المقارن	15
حتى الان	منذ عام 1987	جامعات عين شمس والقاهرة وحلوان والمنوفية والازهر والمنيا		الاشراف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراة في الأدب والأدب المقارن والترجمة ومناهج وطرق تدریس اللغة الالمانية	16
حتى الان	منذ عام 1993	بالمجلس الأعلى للجامعات المصرية بالقاهرة		المشاركة في اللجان العلمية لتحكيم الأبحاث وترقية أعضاء هيئة التدريس بالجامعات لدرجات الأستاذ المساعد والأستاذ	17



٣
بر. إبراهيم
نسمة
د. سليمان
١٢٦

حتى الان	منذ عام 2009	جامعة فوبرتال بالمانيا وجامعة عين شمس وكلية الألسن (القاهرة) - مصر - وفوبرتال بالمانيا	المنسق التأسيسي لبرنامج ماجستير مستحدث في اللغة والأدب الألماني "التواصل بين الثقافات" بالتعاون مع جامعة فوبرتال بالمانيا	-18
حتى الان	منذ عام 1987	المركز القومى للترجمة بالقاهرة وأكاديمية الفنون ووزارة الثقافة المصرية	مراجعة وتصويب العديد من الترجمات من الألمانية الى العربية والعكس	-19
حتى الان	منذ عام 2017	كلية الألسن بالإسماعيلية جامعة قناة السويس ، كلية اللغات والترجمة جامعة بدر بالقاهرة	الإشراف على أقسام اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة قناة السويس وجامعة بدر بالقاهرة	-20
حتى الان	منذ عام 2017	المجلس الأعلى للجامعات لجمهورية مصر العربية	عضو لجنة الإعلام واللغات التابعة لوزارة التعليم العالي لتقدير والإشراف على المعاهد العليا الخاصة بجمهورية مصر العربية	-21
حتى الان	منذ عام 2018	جامعة الأزهر الشريف - القاهرة	عضو اللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين	-22

الإنتاج العلمي:

مؤلفات فردية باللغة الألمانية (مختارات) :

1- مراحل تطور الفن القصصى لباربارا فريشموث ، القاهرة 1982

1) Entwicklungsphasen der Erzählkunst Barbara Frischmuths . Kairo 1982

2- دنيا الاسلام استقبالها وعرضها عن طريق هير بورجشتال ، فرانكفورت ، برن ، نيويورك ، باريس ، دار نشر بيتر لانج 1988 (سلسلة الاسلام والغرب مجلد رقم 3) = (117 صفحة)

2) Die Welt des Islam rezepiert und dargestellt durch Joseph Freiherr von Hammer-Purgstall. Frankfurt/M, Bern, New York, Paris, Peter Lang Verlag 1988 (Islam und Abendland 3)



3- الزة تيلش فيلتسمان ، حياتها ومؤلفاتها : محاولة لدراسة نقدية ، هامبورج 1988

3) Ilse Tielsch-Felzmanns Leben und Werk. Versuch einer kritischen Betrachtung . Hamburg 1988

4- دراسة مقارنة لأدب طریدي الأوطان العربي والألماني فى نموذج رواية " البحث عن وطن " لالزة تيلش ورواية غسان كنفانى " رجال في الشمس " ، القاهرة 1992 (94 صفحة من القطع المتوسط)

4) Vergleichende Untersuchungen zur deutschen und arabischen Vertriebenen-Literatur am Beispiel Ilse Tielschs " Heimatsuchen " und Ghassan Kanafanis " Männer in der Sonne " . Kairo 1992

5- رواية ميشائيل انده " قصة بلا نهاية " في اطار أدب الفانتاستيك لعصرنا الحاضر ، القاهرة 1992 (112 صفحة من القطع المتوسط)

5) Michael Endes " Unendliche Geschichte " im Rahmen der Phantastik unserer Zeit . Kairo 1992

6- حول اشكالية ترجمة الشعر من العربية الى الألمانية ومن الألمانية الى العربية ، نشر في القاهرة 104 صفحة (من القطع المتوسط) و الكتاب السنوى لجمعية روكت ، المجلد رقم 7 ، مدينة فورتسبورج بألمانيا عام 1993

6) Zur Problematik der arabisch-deutschen und deutsch-arabischen Versübersetzung , in : Jahrbuch der Rückert-Gesellschaft Band VII . Würzburg 1993(am Beispiel meiner arabischen Übersetzung von Grillparzers " Ahnfrau ")

7- ميراث الأساطير الشرقية من " ألف ليلة وليلة " فى الأدب الألماني ، نشر فى دورية عالم الشرق ، جوتتجن بالمانيا 1985 = (من صفحة رقم 136 حتى صفحة رقم 154 = أى 18 صفحة)

7) Das Vermächtnis der orientalischen Märchen aus :" Tausendundeine Nacht" in der deutschen Literatur . In : Die Welt des Orients . Göttingen 1985 (am Beispiel von Ferdinand Raimunds Werk)



8- ترجمة يوسف فرايهر فون همر بورجشتال الشعرية باللغة الألمانية لقصيدة البوصيري في مدح النبي محمد (صلى الله عليه وسلم) " البردة " ، دراسة نقدية نشرت في : فيلولوجى مجلد رقم 17 ، القاهرة 1992 = (من صفحة رقم واحد حتى صفحة رقم 75 = أى 75 صفحة من قطع مجلة فيلولوجى الكبير)

8) Hammer-Purgstalls poetische Übersetzung von Al-Buseris Lobgedicht auf den Propheten Muhammad " Al-Burda " eine kritische Studie , in : Philologie XVII . Kairo 1992

9- يوسف فرايهر فون همر بورجشتال ، مرشد ورحلة في فكر وبلاد الشرق : مجلة AUSTRIACA = اصدار جامعة ROUEN ، فرنسا (تحت الطبع)

9) Joseph Freiherr von Hammer-Purgstall : ein Führer und Reisender in den Geist und Länder des Orients , in : Zeitschrift AUSTRIACA der Universität ROUEN , Frankreich .(in Druck)

-10 الترجمة : وصايا ومحظيات ، الترجمة كأساس لتناق الثقافات . بحث قدم في المؤتمر الدولي الرابع لقسم الدراسات герمانية المنعقد في جامعة القاهرة بمناسبة اليوبيل الذهبي بمرور خمسين عاما على تأسيس القسم - الفترة من 24 – الى 26 مارس 2015 (صدر الكتاب المطبوع عام 2017)

10) Beteiligung am 4. "Internationalen Germanistenkongress" der Kairo Universität anlässlich des 50-jährigen Goldenen Jubeläums der Entstehung der Germanistischen Abteilung der Philosophischen Fakultät vom 24. – bis zum 26.März 2015 mit einer Forschungsarbeit :

"Gebot und Verbot beim Übersetzen : Übersetzung als Basis des Kulturtransfers ." (erschien im Jahr 2017).

مساهمات منشورة باللغة العربية :



(12) بدايات المسرح الألماني تقف على أكتاف سيدة : مجلة المسرح عدد أغسطس 2009 – القاهرة
(صفحتان من قطع المجلة)

(13) المسرح الحر، مسرح بلا حدود، مجلة المسرح عدد سبتمبر 2009 – القاهرة (صفحتان من قطع المجلة)

(14) يوسف فون همر بورجشتال ناقد أمين للأدب العربي في أوروبا والغرب : مشاركة في سوق عكاظ عن نادي جدة الثقافي برئاسة أ.د. عبد المحسن القحطاني – أكتوبر 2010 – المملكة العربية السعودية

(15) يوسف فون همر بورجشتال ، مستشرق أجاد نقل الثقافة العربية إلى أوروبا والعالم الغربي : من ص 126 – حتى ص 140 أي 14 صفحة (من : الإستشراق والثقافة العربية : بين الإيديولوجيا والإنجاز المعرفي ، سنة الطبع 1440 هـ / 2018 م – كلية الآلسن جامعة عين شمس ، المؤتمر الثاني لقسم اللغة العربية من 28 – 30 نوفمبر 2016)

Orientalism and the Arab Culture : Idiology and Production of Knowledge. Cairo : 2018.

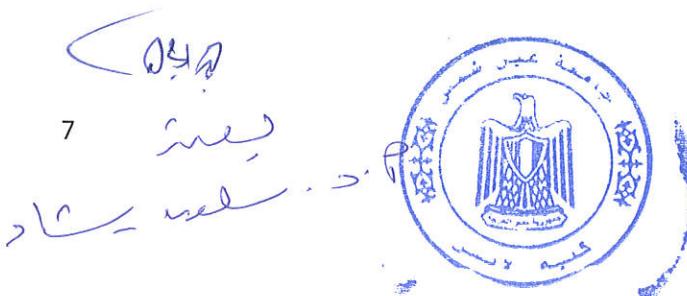
ترجمات من الألمانية إلى العربية :

(16) فرانس جريلبارتر : الجدة الأولى ، الكويت 1982 ، والقاهرة 2005 من المسرح العالمي
(صفحة 187)

16) Franz Grillparzer : Die Ahnfrau . Kuweit 1982 und Kairo 2005.
(17) فرانس جريلبارتر : سابفو ، الكويت = 1983 (139 صفحة)

17) Franz Grillparzer : Sappho . Kuweit 1983
(18) ميشائيل انده : قصة بلا نهاية ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة 1988 ، و عام 2006 ضمن مشروع مكتبة الأسرة مهرجان القاهرة القراءة للجميع ، = (550 صفحة من القطع الكبير)

18) Michael Ende : Die Unendliche Geschichte . General Egyptian Book Organisation . Kairo 1988 und 2006 im Rahmen von Reading Festival .



(19) ميشائيل انده : مومو ، المجلس الأعلى للثقافة ، القاهرة 2002 ، ودار الفكر العربي ، دمشق
صفحة 304 = 2005

19) Michael Ende : MOMO , Kairo 2002 und 2005 in Damaskus (Academy of Arab Thoughts)

(20) فرانس كافكا : بنو آوى وعرب ، أخبار الأدب ، العدد رقم 43 ، القاهرة 1994 = (صفحتان من قطع المجلة)

20) Franz Kafka : Schakale und Araber . Akhbar Al-Adab 43 . Kairo 1994
(21) فرانس كافكا : تقرير من أجل المجمع العلمي ، أخبار الأدب العدد رقم 22 ، القاهرة 1993 = (صفحتان من قطع المجلة)

21) Franz Kafka : Bericht für die Akademie. Akhbar Al-Adab 22 . Kairo 1993
(22) باول ارنست : الرؤيا ، الأهرام ، القاهرة 20 سبتمبر 2002 = (الصفحة الأولى من ملحق الأهرام)

22) Paul Ernst : Das zweite Gesicht . Al-Ahram . Kairo, 20.Sept. 2002
(23) فولفجانج بورشرت : شيشيفوش أو النادل الخصوصى لعمى ، مجلة الألسن للترجمة ، العدد الثانى ، يناير 2002 ، ص 166 – 171 أى 5 صفحات من قطع المجلة الكبير) ،
القاهرة =

23) Wolfgang Borchert : Schischyphusch oder der Kellner meines Onkels , Al-Alsun Periodical for Translation , Heft Nr. 2 , Januar 2002 , S.166 – 171 , Cairo
(24) مخرجو الغد ، اصدارات وزارة الثقافة : مهرجان القاهرة الدولى للمسرح التجريبى ،
القاهرة 199 = 2008 صفحة

24) Regisseure vom morgen : Kulturministerium, Kairo, Festival für Experimentaltheater, 2008.

= (25) أنيته بينت : بيت السلاحف - المركز القومى للترجمة - القاهرة 2016
صفحة 176

25) Anette Pehnt : Haus der Schildkröten , National Center for Translation , Kairo , 2016

(26) كريستيانه شتينجر : الحلوى فى السبانخ ، تدريب على تحفيز الذاكرة للأطفال – المركز القومى للترجمة - القاهرة 2016
صفحة 175



26)Christiane Stinger : Gummibärchen im Spinat , National Center for Translation, Kairo (2016)

ترجمات من العربية الى الالمانية :

(27) نزار قباني : قارئة الفنجان ، نشرت فى مجلة " أرمانت " صحيفة الثقافة العربية والألمانية ، العدد رقم 16 ، القاهرة 1977 = (صفحان من قطع المجلة)

27) Nazar Qabbani : Die Kaffeetassendeuterin , in: Armant : Deutsch-arabische Kulturzeitschrift 16 . Kairo 1977

= (28) نجيب محفوظ : زائر الفجر (تحت الطبع / مجلة الألسن للترجمة)

28) Nağıb Mahfûz: Besuch zur Morgendämmerung (in Druck)

= (29) نجيب محفوظ : علمي الدهر (تحت الطبع / مجلة الألسن للترجمة)

29) Nağıb Mahfûz: Die Zeit hat mich belehrt (in Druck)



البعثات والأجزاء الدراسية والمهتمات العلمية والمؤتمرات :

- 1- منحة من المانيا للدراسات العليا بميونخ لمدة عامين : سيمinar مدرسى اللغة الالمانية بجمهورية المانيا الاتحادية من عام 1966 حتى عام 1967
- 2- منحة لدراسة الدكتوراه في اللغة والأدب الالماني والإستشراق من جمهورية النمسا من عام 1971 حتى 1975
- 3- مهتمات علمية ومؤتمرات علمية بجامعة بخوم وجامعة هايدلبرج وجامعة فوبرتال في المانيا وأكاديمية العلوم في فيينا - النمسا
- 4- المنسق التأسيسي لبرنامج ماجستير مستحدث في اللغة والأدب الالماني "التواصل بين الثقافات" بالتعاون مع جامعة فوبرتال بالمانيا - منذ عام 2009
- 5- الملحق الثقافي لسفارة جمهورية مصر العربية من عام 1985 حتى عام 1989
- 6- مراجعة وتصويب العديد من الترجمات من الالمانية الى العربية والعكس المركز القومى للترجمة بالقاهرة وأكاديمية الفنون ووزارة الثقافة المصرية منذ عام 1987
- 7- نائب رئيس جمعية لسان العرب لرعاية اللغة العربية منذ عام 2004
- 8- عضو اتحاد جمعية خريجي الجامعات والمعاهد الالمانية منذ عام 1978
- 9- عضو لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة - القاهرة منذ عام 2004
- 10- عضو الهيئة الاستشارية للمركز القومى للترجمة - القاهرة منذ عام 2004
- 11- عضو الاتحاد الدولى لعلوم اللغة والأدب الجermany IVG المانيا الاتحادية منذ عام 1988
- 12- عضو جمعية الأدب المقارن - القاهرة منذ عام 2003
- 13- عضو لجنة الإعلام واللغات التابعة لوزارة التعليم العالى لتقييم والإشراف على المعاهد العليا الخاصة بجمهورية مصر العربية - منذ عام 2017
- 14- عضو اللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين جامعة الأزهر الشريف القاهرة منذ علم 2018

• مظاهر التقدير العلمي والقومي للمرشح في الداخل والخارج :

- جائزة جامعة عين شمس التقديرية في العلوم الاجتماعية لعام 2020
- وسام الشرف النمساوي في العلوم والفنون من الدرجة الأولى - عام 2009 (ثاني أعلى وسام تمنحه النمسا)
- منحة لدراسة الدكتوراه في اللغة والأدب الالماني والإستشراق من جمهورية النمسا من عام 1971 حتى 1975
- منحة للدراسة في سيمinar مدرسى اللغة الالمانية من جمهورية المانيا الاتحادية من عام 1966 حتى عام 1967
- الملحق الثقافي لسفارة جمهورية مصر العربية بالمانيا الاتحادية من عام 1985 حتى عام 1989

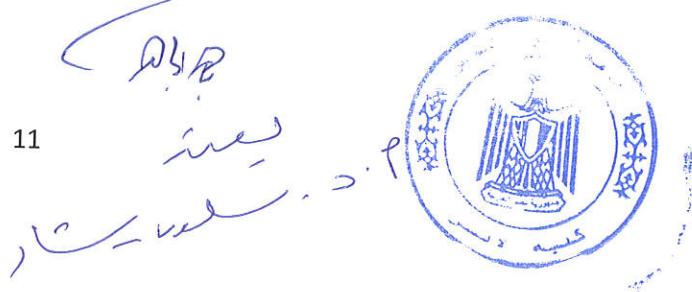
المدرسة العلمية للمرشح

(الإشراف على العديد من الرسائل العلمية للماجستير والدكتوراة بكلية الألسن جامعة عين شمس وجامعة القاهرة ، وجامعة المنيا ، وجامعة المنوفية وجامعة الأزهر وجامعة حلوان)





وسام الشرف النمساوي في العلوم والفنون من الدرجة الأولى



يرجى تقديم خطاب بنكي معتمد برقم حساب المرشح مع ملء البيانات التالية وإرسالها مع باقي أوراق الترشيح وفي حالة تغيير البيانات المالية للمرشح يرجى إخطار إدارة الجوائز بالمجلس الأعلى للثقافة.

رقم الحساب:

00705010004933

كود السويفت:

BCAIEGCX070

اسم البنك: بنك القاهرة

اسم الفرع: فرع العروبة

توقيع المرشح
د. باهر محمد الجوهري (عماني)



بنك القاهرة

القاهرة في 11/11/2021

السادة / وزارة الثقافة (لجوائز الدولة التقديرية)

الموضوع / رقم حساب العميل - باهر محمد الجوهرى الشناوى

رقم قومي : 00705010004933 رقم قومي : 24103261601278

تحية طيبة وبعد ،،،،

بالإشارة الى الموضوع بعالیه نتشرف باحاطة سعادتكم علما" بأن العميل السيد / باهر محمد الجوهرى الشناوى - رقم قومي: 24103261601278 - لديه حساب جارى طرف فرع مصر الجديدة رقم : رقم : 00705010004933

IBAN / EG70004107000000705010004933

Swift code / BCAIEGCX070

ولا مانع لدينا من قبول أية تحويلات أو مستحقات تخص العميل المذكور ...

وقد أعطى هذا الخطاب للعميل بناء" على طلبه دون أدنى مسئولية على البنك .

.....

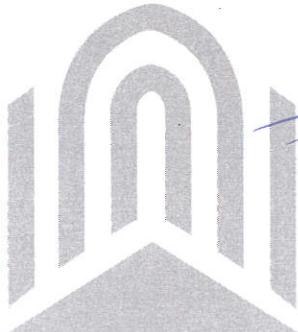
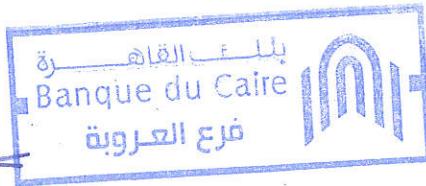
شاكرين حسن تعاونكم معنا

وتفضلاً بقبول وافر الاحترام

،،،

بنك القاهرة

فرع العروبة



Head office:

6 Dr. Mostafa Abu Zahra St., Nasr City, Cairo, Egypt
Tel.: +202 2264 6834 / 6477 / 6786 | Fax: +202 2261 3157 / 3158
P.O. Box: 9022 – Zip Code: 11371

المركز الرئيسي:
شارع الدكتور مصطفى أبو زهرة، مدينة نصر، القاهرة، مصر
تلفون: ٦٧٨٧٦ / ٦٤٧٧ / ٣٣٤٣٤٣٤ | فاكس: ٣١٠٧ / ٣١٠٦٣٣٣٤
ص.ب. ٩٣٣ - الرقم البريدي: ١١٣٧٦



طلب
التقديم
ترشح لجواز الدولة
في فرع المأمور (الموارد)
لعام ٢٠٢٢

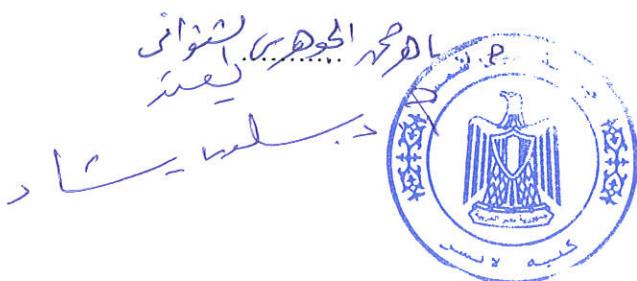
اسم المرشح بالكامل: د. م. باهير الجوهري الشناوي	
اسم الشهرة ((إن وجد)): د. م. باهير الجوهري	
تاريخ الميلاد: ١٩٤١ / ٣ / ٦	
الشخص:	المؤهلات الحاصل عليها: دكتوراة
السنة الأولى فرقة دراسات	
الوظيفة الحالية: استاذ متفرغ بقسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة عين شمس	
عنوان السكن بالتفصيل: ٥ شارع برج العرب - التزلاطة - مصر الجيزة (منزل سيد محارب بيس)	
טלפון المكتب: ٠٢/٢٦٤٦٤٦٤٨٤٨	
موبايل: ٠٠٠٠٤٩٨٢١	
البريد الإلكتروني: baker.elgohary@yahoo.com	
فرع: بناء (فرع البريد) رقم الحساب البنكي : ٠٠٧٥٥١٠٠٤٩٣٣	

مقدم الطلب
د. باهير الجوهري الشناوي

إقرار
أنا / د. باهير الجوهري الشناوي..... المرشح لجواز
الدولة والموقع أدناه أنتي من مواطني جمهورية مصر العربية.
و هذا إقرار مني بذلك و تحت مسؤوليتي الشخصية .

المقر بما فيه

تحرير في / .. / ٢٠٢١



إقرار موافقة على الترشح

أقر أنا /

م.د. باهر محمد الجوهري الشنوانى

بموافقتي على ترشحى لجائزة الدرة القدرى
لعام ٢٠٢٢ من

قبل كلية الآردن جامعة عين سوس

المقرر بما فيه

م.د. باهر محمد الجوهري الشنوانى

مبررات ترشيح أ.د. باهر محمد الجوهرى الشنوانى لجائزة الدولة التقديرية

- سعادته يعمل بالكلية – أستادا بقسم اللغة الألمانية – منذ عام 1992
- منذ تخرجه عام 1961 يعمل بنشاط فى سبيل دعم وتعزيز التواصل الثقافى بين الدول الناطقة بالألمانية وبين العالم العربى عامه ومصر بوجه خاص ، وذلك عن عدة طرق :
 - له مؤلفات باللغة الألمانية والعربى فى الأدب والنقد الأدبى والتداخل الثقافى والأدب المقارن نشرت فى القاهرة وفيينا وبون وهابيرج ونيويورك ودمشق والكويت والإمارات العربية المتحدة ترجم نماذج من الإبداع الألمانى إلى اللغة العربية والإبداع العربى إلى الألمانية ، مثل Kafka وبورشت وجرييلبارتس وميشائيل انه وأنتهى بينت و كريستيانه شتنيجر وباؤل ارنست - ونجيب محفوظ وزار قباني
 - له مقالات ودراسات فى التخصصات المذكورة والتداخل الثقافى و التأثير و التأثر الثقافى نشرت فى الصحف والمجلات المتخصصة وكذلك فى الأهرام والأخبار والقاهرة وأخبار الأدب
 - شارك فى مؤتمرات محلية ودولية على سبيل المثال فى القاهرة وبرلين وبيروت والإمارات العربية المتحدة والمملكة العربية السعودية وتونس والمغرب بأبحاث وترجمات تحريرية وفورية وتنبئية
 - وهو أول من حصل على الدكتوراة في اللغة والأدب الألماني من النمسا وفتح الطريق أمام أجيال أخرى تعلم الآن في شتي الجامعات المصرية والعربى
 - نائب رئيس جمعية لسان العرب لرعاية اللغة العربية
 - عضو اتحاد خريجي الجامعات ومعاهد الألمانية
 - عضو الهيئة الاستشارية للمركز القومى للترجمة
 - عضو لجنة الترجمة للمجلس الأعلى للثقافة
 - عضو الإتحاد الدولى لعلوم اللغة والأدب германى IVG.
 - عضو جمعية المؤلفين والكتاب بألمانيا Wort
 - عضو جمعية الأدب المقارن
 - قام بالإشراف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراة فى اللغة الألمانية وآدابها والتداخل الثقافى والتأثير والتأثر بين اللغتين العربية والألمانية
 - منحه النمسا وسام الشرف النمساوي فى العلوم والفنون من الدرجة الأولى (ثان أعلى وسام تمنحه النمسا) عام 2009
 - منحه جامعة عين شمس الجائزة التقديرية للجامعة عن عام 2020

